



זוהר היומי

זוהר במדבר – דף קנ"ז ע"ב

פרשת שלח לך

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קנ"ז ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

מְהִימְנוּתָא אֲשֶׁתִּכַּח בֵּיהּ.

תרגום לעברית

רַבִּי חֲזַקְיָה וְרַבִּי יִיסָא הָיוּ הוֹלְכִים בְּדֶרֶךְ. אָמַר רַבִּי יִיסָא לְרַבִּי חֲזַקְיָה, אֲנִי רוֹאֶה בְּפָנֶיךָ שְׁבִתוּכָה יֵשׁ הֶרְהוּר. אָמַר לוֹ, הֲרִי וְדַאי בְּפִסּוּק זֶה הִסְתַּכַּלְתִּי בּוֹ. כִּיּוֹן שְׁאָמַר שְׁלֹמֹה, (קהלת ג) כִּי מִקְרָה בְּנֵי הָאָדָם וּמִקְרָה הַבְּהֵמָה מִקְרָה אֶחָד לָהֶם וְגו'. וְשָׁנִינוּ, שְׁכָל דְּבָרֵי שְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ כָּלֶם נִסְתָּרִים מִדְּרָגוֹת הַחֻכְמָה. אִם כֹּה, בְּפִסּוּק זֶה יֵשׁ לְהִסְתַּכֵּל, שְׁהֲרִי נִמְצָא בּוֹ פֶתַח לְאוֹתָם שְׁאִינָם בְּנֵי הָאָמוּנָה.

טקסט הזוהר

אָמַר לִיה וְדַאי הָכִי הוּא, וְאֵית בֵּיה לְמַנְדַּע וּלְאַסְתַּכְלָא. אֲדִהֲכִי חָמוּ חַד בַּר נֶשׁ דְּהוּה אֲתִי, שְׁאֵל לֹון מִיָּיא, דְּהוּה צָחִי, וְהוּה לָאִי בְּתוּקָפָא דְשִׁמְשָׁא. אָמְרוּ לִיה, מָאן אַתָּ. אָמַר לֹון יוֹדַאי אָנָא, וְאָנָא לָאִי וְצָחִינָא. אָמְרוּ לְעִית בְּאוּרִייתָא, אָמַר לֹון, עַד דְּאָנָא עֲמֻכוֹן בְּמִלִּין, אֶסְלַק לְהֵאִי טוֹרָא, וְתַמָּן אָסֵב מִיָּיא וְאַשְׁתִּי.

אמר לו, ודאי כך זה, ויש בו לדעת ולהסתכל. בין כך ראו אדם שהיה בא, ובקש מהם מים, שהיה צמא ועיף מחזק השמש. אמרו לו, מי אתה? אמר להם? יהודי אני, ואני עיף וצמא. אמרו, עסקת בתורה? אמר להם, עד שאני אתכם בדברים, אעלה להר הזה, ושם אקח מים ואשתה.

טקסט הזוהר

אפיק רבי ייסא חד זפירא מלי מיין, ויהב ליה. בתר דשתה, אמר נסלק עמך למיאי. סליקו לטורא, ואשתכחו חד חוטא דמיאי דקיק, ומלי קטפורא חד. יתבו. אמר לון ההוא בר נש, השתא שאילו, דהא אנא אשתדלנא באורייתא, על ידי דחד ברי, דאנא עיילית ליה לבי רב, ובגיניה ריוחנא באורייתא. אמר רבי חזקיה אי על ידא דברה, טב הוא. אבל מלה דאנן ביה, אנא חמינא דלאתר אחרא בעי לאסתלקא. אמר ההוא בר נש, אימא מלך, דלזמנין באפרקסתא דעניי תשכח מרגניתא.

תרגום לעברית

הוציא רבי ייסא כלי אחד מלא מים ונתן לו. אחר ששתה, אמר, נעלה אתה למים. עלה להר, ונמצאו חוט מים דקיק, ומלאו כלי אחד. ישבו. אמר להם אותו האדם, כעת תשאלו, שהרי אני השתדלתי בתורה על ידי בני אחד, שאני הכנסתיו לבית רב ובגללו הרוחתי בתורה. אמר רבי חזקיה, אם על ידי בנה - טוב הוא. אבל הדבר שאנו בו, אני רואה שלמקום אחר רוצה לעלות. אמר אותו האדם, אמר דברה, שלפעמים בתרמיל העני תמצא מרגלית.

טקסט הזוהר

אמר ליה האי קרא דאמר שלמה, סח ליה. אמר ליה, וכי (נ'א כמה) כמה אתון פרישן משאר בני נשא דלא ידעי. אמרו ליה ובמה. אמר לון, על דא אמר שלמה האי קרא, ולא אמר האי מגרמיה, כשאר אינון מלין. אלא אהדר אינון מלין דטפשיאי עלמא

דַּאֲמַרִי כֹה, וּמֵאִי אֲמַרִי. כִּי מִקֶּרֶה הָאָדָם וּמִקֶּרֶה הַבְּהֵמָה וְגו', טַפְּשָׁאֵי דְלֹא יָדְעֵי וְלֹא מִסְתַּכְּלִין בְּחִכְמָתָא אֲמַרִי דִּהֲאֵי עֲלֵמָא אֲזִיל בְּמִקְרָה, וְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לֹא אֲשַׁנַּח עֲלֵייהוּ, אֲלֵא מִקֶּרֶה הָאָדָם וּמִקֶּרֶה הַבְּהֵמָה וּמִקֶּרֶה אֶחָד וְגו'.

תרגום לעברית

אָמַר לוֹ פְּסוּק זֶה שֶׁאֲמַר שְׁלֹמֹה. סָח לוֹ. אָמַר לוֹ, וְכִי (כְּמוֹ) בְּמָה אַתֶּם נִפְרָדִים מִשָּׂאָר בְּנֵי אָדָם שֶׁלֹּא יוֹדְעִים? אָמְרוּ לוֹ, וּבְמָה? אָמַר לָהֶם, עַל זֶה אֲמַר שְׁלֹמֹה פְּסוּק זֶה, וְלֹא אָמַר זֶה מֵעֲצָמוֹ כְּשֶׁאָר אוֹתָם דְּבָרִים, אֲלֵא חֲזַר עַל אוֹתָם דְּבָרִים שֶׁל טַפְּשֵׁי הָעוֹלָם שֶׁאוֹמְרִים כֹּה. וְמָה אוֹמְרִים? כִּי מִקֶּרֶה [בְּנִי] הָאָדָם וּמִקֶּרֶה הַבְּהֵמָה וְגו'. טַפְּשִׁים שֶׁלֹּא יוֹדְעִים וְלֹא מִסְתַּכְּלִים בְּחִכְמָה, אוֹמְרִים שֶׁהָעוֹלָם הַזֶּה הוֹלֵךְ בְּמִקְרָה, וְהַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא לֹא מַשְׁגִּיחַ עֲלֵיהֶם, אֲלֵא מִקֶּרֶה [בְּנִי] הָאָדָם וּמִקֶּרֶה הַבְּהֵמָה וּמִקֶּרֶה אֶחָד וְגו'.

טקסט הזהיר

וְכַד שְׁלֹמֹה אִסְתַּכַּל בְּאֵלֵין טַפְּשָׁאֵין דְּקֹאֲמַרִי דָּא קָרָא לוֹן בְּהֵמָה, דְּאֵינֻון עֲבָדִין גְּרַמְיָהּ בְּהֵמָה מִמֶּשׁ, בְּגִין דְּאֲמַרִי מְלִין אֵלִין. וּמִנְלָן. קָרָא דְּעֵלִיָּה אוֹכַח, דְּכַתִּיב, (קְהֵלֶת ג) אֲמַרְתִּי אֲנִי בָלָבִי עַל דְּבִרַת בְּנֵי הָאָדָם לְבָרִם הָאֱלֹהִים וְלִרְאוּת שְׁהֶם בְּהֵמָה הִמָּה לָהֶם. אֲמַרְתִּי אֲנִי בָלָבִי וְחִשְׁבִּנָּא בְּהֵאֵי לְאִסְתַּכְּלָא עַל מָה, עַל דְּבִרַת בְּנֵי הָאָדָם. עַל הַהוּא מְלָה דְּטַפְּשׁוּתָא, דְּאֵינֻון אֲמַרִי לְבָרִם הָאֱלֹהִים בְּלַחוּדִיָּהּ, וְלֹא יִתְחַבְּרוּן בְּהֵדִי בְּנֵי נָשָׂא אַחֲרָנִין דְּאֵית לוֹן מְהִימְנוּתָא, וְלִרְאוּת שְׁהֶם בְּהֵמָה הִמָּה לָהֶם.

תרגום לעברית

וְכַשְׁשְׁלֹמֹה הִסְתַּכַּל בְּטַפְּשִׁים הִלְלוּ שֶׁאוֹמְרִים אֵת זֶה, קָרָא לָהֶם בְּהֵמָה, שְׁהֶם עוֹשִׂים עֲצָמָם בְּהֵמָה מִמֶּשׁ מִשּׁוּם שֶׁאוֹמְרִים דְּבָרִים אֵלֶּה. וּמִנְיָן לָנוּ? הַפְּסוּק שֶׁעָלִיו מוֹכִיחַ, שְׁכַתוּב (קְהֵלֶת ג) אֲמַרְתִּי אֲנִי בָלָבִי עַל דְּבִרַת בְּנֵי הָאָדָם לְבָרִם הָאֱלֹהִים וְלִרְאוּת שְׁהֶם

בְּהֵמָה הִמָּה לָהֶם. אָמַרְתִּי אָנִי בְּלִבִּי, וְחִשְׁבֹּתִי בָזֶה לְהִסְתַּכֵּל עַל מָה? עַל דְּבַרְת בְּנֵי
הָאָדָם, עַל אוֹתוֹ דְּבַר טְפָשׁוֹת שֶׁהֵם אוֹמְרִים לְכָרֶם הָאֱלֹהִים לְבָדֶם, וְלֹא יִתְחַבְּרוּ יַחַד עִם
בְּנֵי אָדָם אֲחֵרִים שֶׁיֵּשׁ לָהֶם אֱמוּנָה, וְלִרְאוֹת שֶׁהֵם בְּהֵמָה הִמָּה לָהֶם.

טקסט הזוהר

וְלִרְאוֹת בְּהוּ אֵינּוֹן בְּנֵי מְהִימְנוּתָא, שֶׁהֵם בְּהֵמָה מִמָּשׁ, וְדַעַתְיָהּ כְּבַעֲרָא. הִמָּה לָהֶם
בְּלַחֲוֵדִיָּהּ, וְלֹא לְאַעְלָא לְבְנֵי מְהִימְנוּתָא בְּדַעַתָּא דְּטַפְשׁוּתָא דָּא, וְעַל דָּא הִמָּה לָהֶם,
וְלֹא לְאַחֲרָנִין. וְמָה דַּעַתָּא דְּלַהוּן. כִּי מְקַרָּה בְּנֵי הָאָדָם וּמְקַרָּה הִבְהֵמָה וּמְקַרָּה אֶחָד
לְכָלָם וְגו'. תִּפְּח רֹחִיָּהּ דְּאֵינּוֹן בְּעִירִי. אֵינּוֹן טַפְשָׁאִי. אֵינּוֹן מְחוּסְרֵי מְהִימְנוּתָא. וְוִי
לוֹן וְוִי לְנַפְשִׁיָּהּ. טַב לְהוּ דְּלֹא יִיתוֹן לְעֻלְמָא.

תרגום לעברית

וְלִרְאוֹת בָּהֶם אוֹתָם בְּנֵי אֱמוּנָה שֶׁהֵם בְּהֵמָה מִמָּשׁ, וְדַעַתָּם כְּבַהֲמָה. הִמָּה לָהֶם - בְּלִבָּדֶם,
וְלֹא לְהַכְנִיס אֶת בְּנֵי הָאֱמוּנָה בְּדַעַת וְטַפְשׁוֹת זֶה, וְעַל כֵּן הִמָּה לָהֶם, וְלֹא לְאַחֲרִים. וְמָה
דַּעַתָּם? כִּי מְקַרָּה בְּנֵי הָאָדָם וּמְקַרָּה הִבְהֵמָה וּמְקַרָּה אֶחָד לְכָלָם וְגו'. תִּפְּח רֹחֶם שֶׁל
אוֹתָן בְּהִמּוּת, אוֹתָם טַפְשִׁים אוֹ מְחוּסְרֵי אֱמוּנָה. אוֹי לָהֶם! אוֹי לְנַפְשָׁם! טוֹב לָהֶם שֶׁלֹּא
יָבוֹאוּ לְעוֹלָם!

טקסט הזוהר

וְמָה אָתִיב לוֹן שְׁלֵמָה עַל דָּא. קְרָא אֲבַתְרִיָּה, וְאָמַר, וְמִי יוֹדֵעַ רוּחַ בְּנֵי הָאָדָם הָעוֹלָה הִיא
לְמַעַלָּה וְרוּחַ הִבְהֵמָה הַיּוֹרֶדֶת הִיא לְמַטָּה לְאַרְצָא. מִי יוֹדֵעַ בְּאֵינּוֹן טַפְשָׁאִי, דְּלֹא יִדְעִי
בִּיקְרָא דְּמִלְכָּא עֲלָאָה, וְלֹא מְסַתְּכְלִי בְּאוֹרֵיָּתָא, רוּחַ בְּנֵי הָאָדָם הָעוֹלָה, הִיא לְמַעַלָּה,
לְאַתֵּר עֲלָאָה, לְאַתֵּר יָקָר, לְאַתֵּר קַדִּישָׁא, לְאַתֵּר זָנָא מְנַהִירוֹ עֲלָאָה, מְנַהִירוֹ דְּמִלְכָּא
קַדִּישָׁא, לְמַהוּי צְרוּרָא בְּצְרוּרָא דְּחַיִּי, וְאַשְׁתַּכַּחַת קַמִּי מִלְכָּא קַדִּישָׁא עוֹלָה תְּמִימָה וְדָא
הוּא הָעוֹלָה הִיא לְמַעַלָּה.

ומה השיבם שלמה על זה? הפסוק אחריו, ואמר, ומי יודע רוח בְּנֵי הָאָדָם הָעֵלָה הִיא לְמַעַלָּה וְרוּחַ הַבְּהֵמָה הַיֹּרֶדֶת הִיא לְמַטָּה לְאָרֶץ. מי יודע באותם טפשים שלא יודעים בכבוד המלך העליון ולא מסתכלים בתורה, רוח בְּנֵי הָאָדָם הָעֵלָה הִיא לְמַעַלָּה, לְמָקוֹם עֲלִיוֹן, לְמָקוֹם נִכְבָּד, לְמָקוֹם קָדוֹשׁ, לְהַזֵּן מֵאוֹר עֲלִיוֹן, מֵאוֹר הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ, לְהִיּוֹת צָרוּר בְּצָרוּר הַחַיִּים, וְנִמְצָא לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ עוֹלָה תְּמִימָה, וְזוֹהִי הָעֵלָה הִיא לְמַעַלָּה.

טקסט הזהור

וְרוּחַ הַבְּהֵמָה הַיֹּרֶדֶת הִיא לְמַטָּה לְאָרֶץ, וְלֹא לְהֵהוּא אֶתֶר דִּהְיָה כָּל בַּר נֶשׁ, דְּכָתִיב בֵּיה (בראשית ט) בְּצִלְם אֱלֹהִים עָשָׂה אֶת הָאָדָם, וְכָתִיב (משלי כ) גֵּר יִי נִשְׁמַת אָדָם. הִיךְ אֲמָרִי אֵינּוֹן טַפְשָׁאִי דְלֹא מִבְּנֵי מַהִימְנוּתָא, וְרוּחַ אֶחָד לְכָל, תִּפְּחַ רּוּחִיהוֹן, עֲלִיָּיהוּ כְּתִיב, (תהלים לה) יִהְיוּ כְּמוֹץ לִפְנֵי רּוּחַ וּמִלֶּאךָ יִי דּוֹחָה. אֵלִין יִשְׁתַּאֲרוֹן בְּגִיָּהֶנּוּ, לְאֵינּוֹן דְּרָגִין תַּתְּאִין, וְלֹא יִסְתַּלְקוֹן לְדָרִי דְרִין. עֲלִיָּיהוּ כְּתִיב (תהלים קד) יִתְּמוּ חַטָּאִים מִן הָאָרֶץ וּרְשָׁעִים עוֹד אֵינָם בְּרָכִי נִפְשִׁי אֶת יִי הַלְלוּיָהּ. אֶתוּ רַבִּי חֲזַקְיָה וְרַבִּי יִיסָא, וְנִשְׁקוּ רִישִׁיהֶם, אָמְרוּ וּמָה כָּל כֹּהֵן הָיָה עֹמֵד וְלֹא יִדְעָנָא, זָכָאָה הָאִי שְׁעָתָא דְּאֶרְעָנָא בָּהּ.

תרגום לעברית

וְרוּחַ הַבְּהֵמָה הַיֹּרֶדֶת הִיא לְמַטָּה לְאָרֶץ, וְלֹא לְאוֹתוֹ מָקוֹם שְׁהִיָּה כָּל אָדָם, שְׁכָתוֹב בּוֹ (בראשית ט) בְּצִלְם אֱלֹהִים עָשָׂה אֶת הָאָדָם, וְכָתוֹב (משלי כ) גֵּר ה' נִשְׁמַת אָדָם. אֵיךְ אוֹמְרִים אוֹתָם טַפְשִׁים שְׁאֵינָם מִבְּנֵי הָאֱמוּנָה, וְרוּחַ אֶחָד לְכָל (קהלת ג) ? תִּפְּחַ רּוּחָם! עֲלִיָּהֶם כְּתוֹב (תהלים לה) יִהְיוּ כְּמוֹץ לִפְנֵי רּוּחַ וּמִלֶּאךָ ה' דּוֹחָה. אֵלָּה יִשְׁאָרוּ בְּגִיָּהֶנּוּ לְאוֹתָן דְּרָגוֹת תַּתְּנוֹנוֹת, וְלֹא יַעֲלוּ לְדוּרֵי דוֹרוֹת. עֲלִיָּהֶם כְּתוֹב (שם קד) יִתְּמוּ חַטָּאִים מִן הָאָרֶץ וּרְשָׁעִים עוֹד אֵינָם בְּרָכִי נִפְשִׁי אֶת ה' הַלְלוּיָהּ. בָּאוּ רַבִּי חֲזַקְיָה וְרַבִּי יִיסָא וְנִשְׁקוּ רִאשׁוֹ. אָמְרוּ, וּמָה כָּל זֶה הָיָה אֶתָּה וְלֹא יִדְעָנוּ? אֲשֶׁרִי הִשְׁעָה הָאִי שְׁפָגְשָׁנוּ אוֹתָהּ.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

